

CONFERENCIA DE DESARME

CD/PV.1062
23 de marzo de 2007

ESPAÑOL

ACTA DEFINITIVA DE LA 1062ª SESIÓN PLENARIA

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el viernes 23 de marzo de 2007, a las 17.05 horas

Presidenta: Sra. Sarala FERNANDO (Sri Lanka)

La PRESIDENTA [habla en inglés]: Declaro abierta la 1062ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

En la sesión plenaria oficiosa de hoy he formulado una declaración en la que resumía brevemente la labor realizada durante la primera parte del período de sesiones a partir de los comentarios de todos los coordinadores y la información reunida por los Presidentes de 2007 en las sesiones plenarias y oficiosas en que hubieran participado o en las consultas bilaterales con todas las delegaciones y las reuniones con grupos y coordinadores de grupos. En la declaración figuraba también una evaluación de estas actividades de la primera parte del período de sesiones de 2007 de la Conferencia de Desarme y, por último, un proyecto de decisión propuesto por los seis Presidentes tras intensas consultas con todos los Miembros de la Conferencia. Este proyecto de decisión de la Presidencia, que figura en el documento CD/2007/L.1, se está distribuyendo en estos momentos.

Presentaré a continuación el proyecto de decisión de la Presidencia:

"La Conferencia de Desarme decide, sin perjuicio de la labor futura y las negociaciones sobre los temas de su agenda:

1. Nombrar al Embajador Strømme Coordinador encargado de presidir los debates sustantivos sobre el desarme nuclear y la prevención de la guerra nuclear.

El Coordinador presentará a la Conferencia de Desarme un informe sobre la marcha de sus trabajos antes de que finalice la segunda parte del actual período de sesiones.

2. Nombrar al Embajador Trezza Coordinador encargado de presidir las negociaciones, sin condiciones previas, de un tratado no discriminatorio y multilateral que prohíba la producción de material fisible para armas nucleares u otros artefactos explosivos nucleares.

El Coordinador presentará a la Conferencia de Desarme un informe sobre la marcha de sus trabajos antes de que finalice la segunda parte del actual período de sesiones.

3. Nombrar al Embajador Meyer Coordinador encargado de presidir los debates sustantivos sobre las cuestiones relacionadas con la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.

El Coordinador presentará a la Conferencia de Desarme un informe sobre la marcha de sus trabajos antes de que finalice la segunda parte del actual período de sesiones.

4. Nombrar al Embajador Paranhos Coordinador encargado de presidir los debates sustantivos sobre acuerdos internacionales adecuados que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas.

El Coordinador presentará a la Conferencia de Desarme un informe sobre la marcha de sus trabajos antes de que finalice la segunda parte del actual período de sesiones."

(La Presidenta)

Nuestra intención es que el proyecto de decisión vaya acompañado de una declaración complementaria a la que seguidamente voy a dar lectura:

"En relación con esta decisión de la Conferencia sobre el nombramiento de los cuatro Coordinadores para cuestiones específicas, también existe el entendimiento en la Conferencia de que los Coordinadores sobre los temas de la agenda nombrados anteriormente por los Presidentes de 2007 de la Conferencia continuarán sus trabajos, según proceda y bajo la autoridad de los Presidentes de 2007 de la Conferencia, durante la segunda parte del actual período de sesiones."

Cedo ahora la palabra a las delegaciones que deseen dirigirse a la Conferencia. Figuran en mi lista de oradores para la sesión plenaria de hoy: la Embajadora Christina Rocca, el Embajador de Egipto y la Embajadora de Australia.

Tiene ahora la palabra la Embajadora de los Estados Unidos de América.

Sra. ROCCA (Estados Unidos de América) [*habla en inglés*]: Señora Presidenta, puesto que nos encontramos en una sesión oficial, quisiera dejar constancia de la posición de los Estados Unidos de América sobre el documento CRP.4 y la propuesta de los seis Presidentes para la continuación del trabajo de la Conferencia en 2007.

Antes de comentar el contenido de la propuesta P-6, quisiera manifestarle a usted y a sus colegas del Grupo de los seis Presidentes el profundo reconocimiento de mi delegación por sus esfuerzos. Gracias a su constancia, tesón y creatividad, la Conferencia tiene ahora la oportunidad de salir del laberinto que ha estancado su labor durante un decenio. Soy consciente de que ha sido un proceso difícil para los seis Presidentes, pero han trabajado ustedes de manera metódica, han consultado a todas las delegaciones a título individual y en el marco de los grupos regionales y han tomado nota de todas las intervenciones que se han hecho en las dos rondas de sesiones oficiosas sobre cada tema de la agenda. Como usted observó al reunirse con el Grupo Occidental, esta propuesta es un reflejo de cuanto oyeron los Presidentes durante estas consultas y las sesiones plenarias oficiosas. Como usted señaló, se trata de nuestra propuesta.

Nos tomamos sus sabias palabras muy en serio y reconocemos que la propuesta exige concesiones de todos nosotros. Representa aquello que, a buen juicio de los seis Presidentes, puede obtener consenso y hacer que este órgano vuelva a su tarea primordial, que es negociar instrumentos internacionales. Los Estados Unidos de América son plenamente conscientes de que el documento presidencial se ha redactado minuciosamente tras calibrar y sopesar cada palabra e idea. No es ningún secreto que los Estados Unidos de América habrían preferido una decisión clara sobre el inicio de negociaciones para un TCPMF sobre la base del mandato que presentamos (CD/1776), sin referencia a ninguna otra cuestión. Durante años nos hemos pronunciado contra toda clase de vinculación y no estamos seguros de que con este plan se hayan roto todas las vinculaciones (es muy semejante a la propuesta A-5), algo a lo que los Estados Unidos de América se oponen.

(Sra. Rocca, Estados Unidos de América)

A pesar de estas objeciones, los Estados Unidos de América han decidido que no se opondrán al consenso sobre la propuesta P-6 que usted nos ha presentado hoy. Durante diez años los Miembros de la Conferencia han recurrido a argumentos de procedimiento para no ocuparse de sus diferencias sobre la sustancia y, como resultado, la Conferencia ha llegado al borde de la irrelevancia. Entendemos que proponer enmiendas a la propuesta P-6 por razones de apariencia de procedimiento tendría como efecto obstaculizar la labor sustantiva de la Conferencia.

Tras tantos años desperdiciados en peleas por un mecanismo de procedimiento, usted y los otros Presidentes nos han presentado una vía de avance. Esta propuesta entra perfectamente en la definición de compromiso, en tanto en cuanto todos podrán encontrarle algún defecto. En este sentido, creemos que si no logra aceptar esta fórmula conciliatoria, la Conferencia de Desarme jamás superará su estancamiento.

Señora Presidenta, tenemos una deuda de gratitud con usted y los otros Presidentes por haber dado a la Conferencia esta oportunidad de redimirse.

La PRESIDENTA: Doy las gracias a la Embajadora de los Estados Unidos de América y cedo la palabra al siguiente orador de mi lista, el Embajador Shoukry de Egipto.

Sr. SHOUKRY (Egipto) *[habla en inglés]*: Señora Presidenta, encomiamos los esfuerzos de los Presidentes de la Conferencia por revitalizar su labor. Mi delegación toma nota de la propuesta de los Presidentes presentada hoy y, por supuesto, la estudiará muy detenidamente, tanto aquí como en el contexto de las deliberaciones en la Conferencia o en nuestra capital. Esperamos que se dé suficiente tiempo a todas las delegaciones para que estudien y examinen con detenimiento esta propuesta. Por su parte, mi delegación hará todo lo posible por abordarla de manera abierta y con toda flexibilidad.

Entendemos también que la propuesta necesita seguir examinándose en la Conferencia y que no se presenta sin posibilidad de negociación. Se trata de un proyecto en curso que esperamos se corone con éxito. Por supuesto, nosotros contribuiremos a las deliberaciones en curso.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el siguiente orador, la Embajadora de Australia.

Sra. MILLAR (Australia) *[habla en inglés]*: Señora Presidenta, quisiera dar las gracias a los seis Presidentes por el proyecto de decisión que figura en el documento L.1.

Se ha llegado a esta propuesta tras un proceso de consultas largo, minucioso y equitativo, por lo que quisiera felicitarle. Se ha basado en las consultas iniciadas por Sudáfrica antes del período de sesiones de la Conferencia y en la labor del Grupo P-6 en 2006.

Por más que se trate de un compromiso, esta propuesta nos ofrece mucho a todos. Nos ofrece mucho en términos de sustancia, y también ofrece a la Conferencia una forma

(Sra. Millar, Australia)

constructiva de avanzar para que supere el largo estancamiento en que se encuentra desde hace demasiado tiempo.

Cabe destacar que permite iniciar negociaciones sobre un tratado de cesación de la producción de material fisible. Dado que la propuesta es compatible con los objetivos políticos de Australia desde hace tiempo en lo que respecta a la labor de la Conferencia de Desarme, puedo confirmar nuestro apoyo a la decisión que figura en el documento L.1 y que nos complace proseguir nuestra labor en la Conferencia sobre esta base.

La PRESIDENTA: Tiene ahora la palabra el siguiente orador de mi lista, el Embajador del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

Sr. DUNCAN (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) *[habla en inglés]*: Señora Presidenta, en primer lugar permítame felicitarla sinceramente por su nombramiento en este decisivo momento para la Conferencia de Desarme. Puede contar con nuestro pleno apoyo.

El Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte ha manifestado claramente en varias ocasiones, tanto a nivel ministerial como en mis propias intervenciones, que otorga gran importancia a que la Conferencia de Desarme reanude su labor. Por consiguiente, apoyamos plenamente las iniciativas de los seis Presidentes, tanto de este año como del anterior, para encontrar la forma de superar el estancamiento que durante casi un decenio ha impedido a la Conferencia ver cumplidas nuestras ambiciones. Su labor, ejemplar y en la mejor tradición de la diplomacia profesional, ha logrado que se aproveche nuestra voluntad colectiva.

La Conferencia de Desarme se estableció a mediados del siglo XX como foro para que los Estados "militarmente significativos", como se les denominaba entonces, entablaran un diálogo con otros Miembros de la comunidad internacional sobre las cuestiones relativas a la limitación de armamentos y el desarme. En sus reflexiones sobre la evolución de las deliberaciones en los últimos 18 meses, el Reino Unido se ha guiado por este solemne objetivo.

La decisión que figura en el documento L.1 presentado a la Comisión trata de una cuestión de importancia singular, como es un acuerdo para iniciar negociaciones sobre un tratado de cesación de la producción de material fisible. El Reino Unido ha manifestado en varias ocasiones que considera esta cuestión como máxima prioridad.

Sin embargo, otros Miembros han planteado otras cuestiones, y han explicado la importancia que otorgan a las deliberaciones sustantivas. Ello forma parte del entendimiento en que se basa la Conferencia de Desarme, a saber, que en tanto que uno de los países "militarmente significativos" fundadores debemos mantener nuestro compromiso, aceptado hace 50 años, de participar en debates sobre cuestiones que no son nuestra principal prioridad y que, de hecho, pueden incomodarnos.

En nuestra opinión, el concentrarnos excesivamente en cuestiones de detalle daría a entender que no hemos tenido tiempo para comentar y, ciertamente, verificar los mecanismos que se proponen en la decisión L.1. Como otros han señalado, esta actitud podría interpretarse como un intento de disimular u ocultar cuestiones sustantivas tras cuestiones de procedimiento.

(Sr. Duncan, Reino Unido)

Tampoco sería aconsejable intentar prejuzgar una negociación utilizando para ello una decisión. Estoy seguro de que, colectivamente, esta es una lección que los Miembros de la Conferencia de Desarme han aprendido bien.

El mundo ha cambiado significativamente desde que se estableció la Conferencia. Tal vez el concepto de países "militarmente significativos" ya no signifique lo mismo que antes. Sin embargo, tal vez nuestros fundadores eligieron bien las palabras, puesto que el principio fundamental que expresan sigue siendo válido: prestigio y poder o, como algunos han señalado, "*orgueil national*", van de la mano de la responsabilidad.

El compromiso del Reino Unido ante la Conferencia de Desarme y nuestra determinación tanto a estar a la altura de las obligaciones adquiridas por mi país al ingresar en este órgano, como a contribuir a los esfuerzos para que la Conferencia reanude, su labor me permiten reafirmar hoy en esta sesión oficial que podemos respaldar el proyecto de decisión presentado por los seis Presidentes.

Estoy seguro de que las demás delegaciones reflexionarán detenidamente sobre la cuestión y no me cabe duda de que estamos al borde de una decisión trascendental para la Conferencia de Desarme que tendrá consecuencias más allá de este foro. Sin embargo, como otros ya han señalado, las ocasiones son fugaces. Se nos está echando encima la hora de tomar una decisión.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el siguiente orador, el Embajador Prasad de la India.

Sr. PRASAD (India) [*habla en inglés*]: Señora Presidenta, dado que nos reunimos en sesión plenaria oficial, mi delegación quisiera de nuevo felicitarle cordialmente por asumir la Presidencia. En este momento crítico de la historia reciente de la Conferencia, también quisiéramos especialmente dar las gracias a la Embajadora Mtshali de Sudáfrica y al Embajador March de España por el modo ejemplar en que se han conducido durante sus presidencias respectivas. También queremos extender un cálido saludo a nuestro nuevo y muy erudito colega de Nigeria, quien enriquecerá la sabiduría colectiva de este órgano.

Acogemos con satisfacción la presentación del documento CRP.4 relativo al programa de trabajo de la Conferencia, en el que se reúne el saber compartido de los seis Presidentes de 2007. Transmitiré inmediatamente esta propuesta a mi Gobierno para que la estudie minuciosamente y me transmitan su opinión e instrucciones.

En su concepción general, la propuesta que tenemos ante nosotros integra todas las cuestiones fundamentales que se plantean a la Conferencia y, en este sentido, hereda el espíritu de otras propuestas presentadas que contaron con gran apoyo en la Conferencia. La inclusión de cuatro cuestiones fundamentales en el futuro programa de trabajo de la Conferencia es muestra de una disposición colectiva a tener en cuenta las inquietudes y prioridades de todos los Miembros de la Conferencia. Sin embargo, observamos que en lo que a mandatos específicos se refiere, las cuatro cuestiones se tratan de manera claramente distinta.

(Sr. Prasad, India)

En este contexto, quisiéramos reiterar nuestra firme posición en relación con un TCPMF y la importancia que otorgamos a unas negociaciones sobre un tratado universal, no discriminatorio y verificable. Por consiguiente, antes de que se emprendan negociaciones oficiales debe haber suficiente entendimiento sobre los parámetros fundamentales.

Otro cambio de la propuesta P-6 es el modo en que la Conferencia se ocupará sustantivamente de las cuatro cuestiones. Nuestra labor se vería considerablemente facilitada si se diera una "forma más estructurada" al procedimiento de trabajo mediante coordinadores nombrados por la Conferencia, por citar, señora Presidenta, la valoración que amablemente hizo durante la sesión oficiosa.

Ello resulta bastante sencillo si se enumeran minuciosamente los métodos de trabajo y mecanismos de presentación de informes que deben atenerse al reglamento de la Conferencia. La única razón por la que deseamos mayor transparencia en esta cuestión es para que avance la siguiente etapa de la labor de la Conferencia.

La India es un país de vocación multilateral y está dispuesta a participar en la labor sustantiva de la Conferencia si ésta decide por consenso parámetros y métodos adecuados para ello.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el siguiente orador de mi lista, el representante de la Federación de Rusia.

Sr. VASILIEV (Federación de Rusia) [*habla en ruso*]: Señora Presidenta, deseamos felicitarle por haber asumido el cargo. Puede contar con el apoyo y la colaboración de la delegación de la Federación de Rusia en este momento crítico de la labor de la Conferencia de Desarme y le deseamos éxito.

Asimismo, damos la bienvenida al distinguido Embajador de Nigeria.

Señora Presidenta, agradecemos a los seis Presidentes la preparación de una propuesta de programa de trabajo de la Conferencia de Desarme para 2007, que figura en el documento CD/2007/L.1. Aunque no estemos plenamente de acuerdo con la propuesta, en aras de un compromiso no nos oponemos al posible consenso que pueda obtener esta decisión.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el siguiente orador de mi lista, el Embajador del Brasil.

Sr. da ROCHA PARANHOS (Brasil) [*habla en inglés*]: Señora Presidenta, dado que es la primera vez que hago uso de la palabra bajo su Presidencia, permítame felicitarle por asumir este cargo y también transmitir mis felicitaciones a sus predecesores, la Embajadora Glaudine Mtshali de Sudáfrica y el Embajador Juan Antonio March de España, por la eficacia y profesionalidad con que han dirigido las labores hasta ahora.

Como usted sabe, el Brasil siempre ha apoyado plenamente el proceso de debate estructurado y oficioso dirigido por los seis Presidentes en este período de sesiones de 2007. Acogemos con satisfacción la evolución de este proceso y creemos que las consultas oficiosas

(Sr. da Rocha Paranhos, Brasil)

han indicado que los países están plenamente resueltos a que la Conferencia de Desarme emprenda su labor e inicie negociaciones. En opinión del Brasil, la plena participación de todas las delegaciones en este proceso de sesiones oficiosas ha demostrado hasta qué punto estamos decididos a que este magno órgano reemprenda sus negociaciones.

Quisiera subrayar y dejar constancia de que el Brasil apoya plenamente el proyecto de decisión que figura en el documento L.1 y que quisiéramos alentar a todos los Miembros a que reflexionaran sobre la importancia del momento, de la encrucijada en que nos encontramos y sobre cuánto necesitamos una decisión para comenzar nuestra labor.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el siguiente orador de mi lista, el representante de Colombia.

Sr. ÁVILA (Colombia): Muchas gracias, señora Presidenta. Ante todo quisiéramos felicitarla por la designación en su puesto y expresarle que cuenta con todo el apoyo de la delegación de Colombia para culminar los trabajos y los objetivos propuestos.

Agradecemos igualmente todos los esfuerzos de los P6 del año pasado y, por supuesto, todos los esfuerzos y el harto trabajo de todos los Presidentes de 2007, así como de todos los coordinadores que aportaron al valioso trabajo avanzado hasta la fecha.

Igualmente agradecemos la presentación del documento L.1 que tenemos sobre la mesa como una posible solución para el bloqueo de la Conferencia de Desarme que tanto ha afectado a este importante foro. Como Colombia ha mencionado anteriormente, mantenemos nuestra flexibilidad y creemos absolutamente que podemos avanzar en las negociaciones de un tratado sobre material fisible mientras se mantenga el trabajo sustantivo en los otros temas, tal como se refleja en el proyecto de decisión que nos presentan.

Teniendo en cuenta la importancia que reviste este documento lo estamos remitiendo a la capital para comentarios específicos. Sin embargo, consideramos que con esta propuesta tenemos una oportunidad valiosa de mostrar nuestra capacidad de salir adelante, sobreponernos a las dificultades y ver finalmente una luz al final del túnel. Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el siguiente orador en mi lista, el representante del Perú.

Sr. BELEVÁN (Perú): Gracias, señora Presidenta. En primer lugar, por ser esta la primera vez que mi delegación toma la palabra en una sesión plenaria oficial bajo su conducción, permítame felicitarla por haber asumido la Presidencia de la Conferencia de Desarme.

A través de usted, señora Presidenta, permítame igualmente agradecer el trabajo de los seis Presidentes del 2007, en particular a sus antecesores los distinguidos Representantes Permanentes de Sudáfrica y España.

En línea con lo expuesto en oportunidades anteriores, señora Presidenta, en particular las intervenciones de esta delegación de 6 de febrero y 6 de marzo del presente año, mi delegación reitera su pleno respaldo a la plataforma de las seis Presidencias de 2007.

(Sr. Beleván, Perú)

La propuesta distribuida en esta oportunidad, el documento CD/2007/L.1, esta tarde, es absolutamente idéntica a la que fuera enunciada y compartida con las delegaciones durante las consultas que tuvieron lugar con los grupos regionales. En ese sentido, señora Presidenta, y tal como lo hiciéramos saber en esa oportunidad, es decir, el miércoles pasado durante las consultas que los P6 tuvieron a bien celebrar con el Grupo al cual pertenecemos, y tomando en cuenta nuestra absoluta flexibilidad para aceptar cualquier propuesta que permita retomar el rumbo de las negociaciones, mi delegación puede ya, en esta oportunidad, expresar nuestro apoyo a la propuesta distribuida por los seis Presidentes del año en curso, la propuesta de los P6.

Mi delegación considera que esta es una propuesta realista, de lo posible, y que es el momento de asumir nuestras responsabilidades. En ese sentido, señora Presidenta, esperamos poder tomar una decisión cuanto antes, a fin de iniciar el trabajo real de la Conferencia de Desarme, a saber, negociar sobre desarme. Los temas procesales podrán ser resueltos posteriormente. Lo que se requiere ahora es voluntad política. Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el siguiente orador en mi lista, el Embajador de Italia.

Sr. TREZZA (Italia) [*habla en inglés*]: Señora Presidenta, dado que es la primera vez que hago uso de la palabra bajo su Presidencia, quisiera felicitarla a usted y a los seis Presidentes por sus muy apreciadas iniciativas.

Italia acoge calurosamente la presentación del documento CD/2007/L.1, de 23 de marzo de 2007, e insta a todas las delegaciones a que den muestras de la mayor flexibilidad y constructividad en nuestras deliberaciones sobre este documento. También podemos adelantar que aceptamos la redacción del proyecto de decisión de la Presidencia en su forma actual, puesto que, en nuestra opinión, representa el mejor compromiso posible para que la Conferencia retome su mandato institucional. Éste es el principal objetivo que perseguimos en estos momentos.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el siguiente orador, la Encargada de negocios del Pakistán.

Sra. JANJUA (Pakistán) [*habla en inglés*]: Señora Presidenta, puesto que nos encontramos en el contexto oficial de una sesión plenaria, quisiera aprovechar esta oportunidad para felicitarle por asumir la Presidencia en este importante momento de la historia de la Conferencia. Mi delegación quisiera también dar las gracias a los distinguidos Embajadores de España y de Sudáfrica por su labor en la Conferencia de Desarme desde principios de año. Quisiera también aprovechar esta ocasión para dar la bienvenida a la Conferencia de Desarme al distinguido Embajador de Nigeria y expresarle nuestro deseo de trabajar con él en Ginebra.

Damos las gracias a los seis Presidentes de 2007 y 2006 por el esfuerzo y energía que han empleado en su labor de estos dos años, tanto a nivel oficial como oficioso. Nos satisface tener la oportunidad de llegar a un programa de trabajo que se adopte por consenso. Hemos planteado algunas cuestiones en las consultas del Grupo P-6 y con el Grupo de los 21. Una de las preguntas planteadas se refería a que cada una de las cuatro cuestiones fundamentales tiene un

(Sra. Janjua, Pakistán)

contenido, historia y antecedentes concretos. Las propuestas anteriores sobre posibles programas de trabajo buscaban conscientemente un equilibrio entre las cuestiones fundamentales, un equilibrio que debe mantenerse y que esperamos que podamos estudiar en el contexto del documento L.1 que tenemos ante nosotros. Agradeceríamos también que se respondiera a otras dudas que hemos planteado y que afectan directamente a cuestiones sustantivas.

El proyecto de decisión de la Presidencia que figura en el documento CD/2007/L.1, es una muestra de creatividad y exige mucha flexibilidad por parte de todos. Lo transmitiremos a nuestra capital para recibir instrucciones.

Llegado este punto, quisiéramos subrayar que en toda labor que emprendamos en la Conferencia debe tenerse plenamente en cuenta la seguridad nacional de todos los Estados Miembros. El programa de trabajo también debe reflejar las prioridades y los intereses de seguridad nacional de todos los Estados Miembros de la Conferencia de Desarme.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el siguiente orador, el Embajador de los Países Bajos.

Sr. LANDMAN (Países Bajos) [*habla en inglés*]: Señora Presidenta, cuando tuve el honor de dirigirme por primera vez a la Conferencia de Desarme, señalé que se necesitaba más luz en esta sala histórica a fin de iluminar a este magno órgano. Desde un buen comienzo insistí en el imperativo de encontrar nuevas vías y una nueva mentalidad. Nunca he aludido a proyectos anteriores o fórmulas de compromiso por más méritos que hayan tenido, y ni siquiera he mencionado los prolongados y extraordinarios esfuerzos de mi compatriota y predecesor.

Estas nuevas vías, que comenzaron con la Presidencia de Polonia en enero de 2006, nos han conducido hasta donde nos encontramos hoy. Ciertamente, está usted presidiendo un momento histórico. Creemos que el paquete, equilibrado y sumamente delicado que acaba de presentarnos, señala el final del camino. Ningún órgano internacional que se precie puede sobrevivir a diez años de deliberaciones sin resultados visibles. La hora de tomar decisiones es ahora o nunca.

Encomiamos estos extraordinarios esfuerzos y aprobamos su resultado, y tomamos también nota de la manera excepcionalmente cuidadosa en que se ha planteado y de la equilibrada composición de los 19 países que lo respaldan.

Permítame aún otra observación. Mi muy apreciado y estimado colega de la India ha señalado algunas inquietudes de procedimiento y quisiera hacer una observación a partir de mi propia experiencia de negociación, que no es poca. Cuando en un marco de negociación o por mediación de un coordinador, se acepta una cosa, ya sea un párrafo o una frase, tal frase o párrafo puede considerarse consensuada, pero hay también una segunda norma esencial que consiste en que no puede darse nada por acordado hasta que no se haya acordado todo. Esta es una de las normas básicas de las negociaciones internacionales y de la diplomacia internacional, y debiera bastar como garantía cuando alguien teme sorpresas o arbitrariedad.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el Embajador de Chile.

Sr. MARTABIT (Chile): Muchas gracias, señora Presidenta. Deseamos felicitarla y agradecerle la hábil e inteligente conducción que está realizando en aras de rescatar a este foro de un letargo que ya sobrepasa una década y, por cierto, le ofrecemos todo nuestro apoyo. También por su intermedio, señora Presidenta, deseo felicitar a quienes la precedieron en la Presidencia.

No podemos darnos el lujo de continuar desperdiciando importantes recursos sin responder como nos corresponde a la comunidad internacional. Este órgano debe ponerse en marcha y debemos comenzar a negociar.

Mi país apoya en consecuencia, de manera firme y categórica, la equilibrada, inteligente, realista y madura propuesta que nos ofrece la plataforma de los seis Presidentes de la Conferencia de Desarme de este año presentada oficialmente por usted en el documento L.1 esta tarde.

El mismo apoyo le otorgamos inmediatamente, cuando nos fue presentada, también por usted, en compañía de los otros Presidentes, el miércoles pasado, ante el Grupo de los 21. La propuesta se basa en las múltiples intervenciones de los Miembros, realizadas tanto en sesiones oficiales como oficiosas, y en las infinitas consultas bilaterales que los P6 sostuvieron con todos los Miembros de esta Conferencia.

También tiene como importante respaldo los esfuerzos realizados por los P6 correspondientes al año pasado y a los seis amigos de éstos. No debemos, señora Presidenta, desaprovechar la oportunidad que se ha ido creando con tanto esfuerzo. La Conferencia requiere designar, cuanto antes, a los Embajadores Coordinadores propuestos y establecer sus correspondientes mandatos.

La reconocida experiencia y talentos diplomáticos de nuestros distinguidos colegas, hoy propuestos, nos permite abrigar la esperanza de un resultado positivo. Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el siguiente orador, el representante de Cuba.

Sr. PINO ÁLVAREZ (Cuba): Muchas gracias, señora Presidenta. Siendo esta la primera vez que mi delegación hace uso de la palabra bajo su Presidencia, quisiéramos felicitarla por haber asumido la Presidencia de nuestra Conferencia, asegurarle nuestra plena cooperación y decirle que estamos seguros de que con su talento y experiencia diplomática sabrá guiar las labores de la Conferencia en una etapa crucial de su historia.

Quisiéramos también felicitar a los Embajadores de Sudáfrica y España por la manera eficiente en que han conducido nuestras labores durante su mandato. Asimismo, quisiéramos felicitar a los seis Presidentes de la Conferencia de Desarme para el año 2007 por los ingentes esfuerzos desplegados para lograr un consenso que permita retornar, a este agosto órgano, a lo que es su mandato esencial, que es negociar sobre asuntos de desarme.

(Sr. Pino Álvarez, Cuba)

Hemos recibido la propuesta contenida en el documento L.1 y la vamos a enviar a La Habana para su detallada consideración. Por supuesto, conociéndose las posiciones de mi país, hay elementos que nos gustaría haber visto reflejados de otra manera, pero le aseguramos que analizaremos estas propuestas con mente abierta y espíritu constructivo. Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el siguiente orador, el representante de Argelia.

Sr. KHELIF (Argelia) *[habla en francés]*: Señora Presidenta, dado que es la primera vez que hago uso de la palabra en una sesión oficial, quisiera felicitarle por asumir la Presidencia de la Conferencia de Desarme y también dar las gracias a sus predecesores, la Embajadora de Sudáfrica y el Embajador de España. Señores Presidentes, estamos en deuda con ustedes por haber dado o intentado dar un nuevo impulso a la Conferencia de manera que supere la situación de bloqueo en que se encuentra desde hace ya diez años. La delegación de Argelia toma nota de su propuesta y la transmitirá inmediatamente, después de esta reunión, a nuestra capital. Estoy convencido de que nuestro Gobierno no dejará de examinarla con toda la atención que merece. En cuanto a nuestras observaciones sobre su propuesta, señora Presidenta, no tengo nada que añadir y, aún a riesgo de repetirme, ya que nos encontramos en sesión oficial tal vez sea mejor que repita lo que ya he dicho en una sesión oficiosa. Su propuesta, señora Presidenta, refleja bien las cuatro cuestiones fundamentales y supone una continuación de la propuesta de los cinco Embajadores que es, a su vez, la síntesis de propuestas anteriores. Se trata de un aspecto positivo que queremos subrayar. Sin embargo, tenemos algunas observaciones que hacer sobre la forma y el contenido. En cuanto a la forma, el artículo 28 del reglamento establece que el programa de trabajo se adopta anualmente, mientras que en su documento se prevén mandatos abiertos y no se precisa que los coordinadores se designan para el período de sesiones en curso. Dado que estamos negociando una decisión, creo que el texto debe ser lo más preciso posible, por lo que convendría añadir un párrafo que estableciera que el coordinador o que el comité ad hoc -en función de lo que se decida- se nombran para el período de sesiones en curso. En cuanto al fondo, señora Presidenta, me parece que el texto sobre el desarme nuclear y las garantías negativas de seguridad son algo deficientes y debieran reforzarse. En lo que respecta a las garantías negativas de seguridad, la decisión 2 de la Conferencia de Examen de 1995 contiene un texto aceptado por consenso. Tal vez sería útil emplear una redacción que ya ha sido aceptada por todos. En cuanto al desarme nuclear, tenemos algunas propuestas. Estamos dispuestos a deliberar posteriormente sobre este tema y todas las cuestiones. La delegación de Argelia permanece flexible, abierta y dispuesta a avanzar sobre las cuestiones de fondo.

La PRESIDENTA: Gracias. Dado lo avanzado de la hora, quisiera pedir a las delegaciones la mayor brevedad posible. Tiene ahora la palabra el Embajador de Alemania, a quien seguirán la Argentina, Nueva Zelandia, Nigeria, Turquía e Irlanda.

Sr. BRASACK (Alemania) *[habla en inglés]*: Señora Presidenta, es la primera vez que hago uso de la palabra en esta reunión oficial de la Conferencia de Desarme bajo su Presidencia y quisiera felicitarle por asumir el cargo y al mismo tiempo saludar a nuestro nuevo colega de Nigeria y ofrecerle nuestra cooperación.

(Sr. Brasack, Alemania)

Quisiera manifestarle el pleno apoyo de Alemania a sus esfuerzos y a las iniciativas del Grupo P-6 para guiar la labor de la Conferencia, especialmente en este momento crucial. Está claro que se ha aprovechado y elevado a un nivel superior el impulso creado con esta iniciativa conjunta de los seis Presidentes de la Conferencia de Desarme del año pasado. Me atrevería a afirmar que en la Conferencia de Desarme impera un nuevo espíritu. Ello alimenta nuestra esperanza de que finalmente pueda superarse el estancamiento en que se encuentra la labor de la Conferencia y reemprender un trabajo significativo. Por consiguiente, celebramos la propuesta P-6, y Alemania puede afirmar ya que respalda la propuesta tal como se ha presentado hoy.

Como ha señalado la delegación de la Federación de Rusia, se trata de una propuesta honesta, equilibrada, justa y completa y madura, aunque se trate de un compromiso como acertadamente han señalado otras delegaciones. Alemania no ve ninguna otra alternativa viable. Por consiguiente, creemos, al igual que ha señalado el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte en su declaración, que estamos a punto de tomar una decisión trascendental y que ciertamente la ocasión es fugaz. Me sumo a esa opinión. Por consiguiente, Alemania quisiera instar a todas las delegaciones a que den muestras de la flexibilidad necesaria y que contribuyan de manera constructiva al logro y rápida adopción de la decisión que necesitamos.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el siguiente orador de mi lista, el representante de la Argentina.

Sr. VALLE FONROUGE (Argentina): Gracias, señora Presidenta. Permítame en primer lugar felicitarla en nombre de nuestra delegación por haber asumido la Presidencia. Cuenta con el apoyo de esta delegación en sus esfuerzos para alcanzar el consenso tan deseado que nos permita iniciar labores sustantivas. Vaya también nuestro reconocimiento a la tarea cumplida por los seis Presidentes del año 2006 y del año 2007, y los amigos de los Presidentes.

Muy brevemente, como usted nos ha pedido, sólo quiero señalar que no encontramos objeción alguna al texto como está para sumarnos a un consenso que nos permita dar inicio a tareas sustantivas sobre la base de esta propuesta.

Es este objetivo el que nos impulsa a reiterar nuestro llamado a la flexibilidad a las delegaciones, como ya lo hicimos anteriormente en la declaración pronunciada en forma conjunta por los Miembros latinoamericanos de esta Conferencia, algunos de ellos en el año 2005. Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el siguiente orador de mi lista, el representante de Nigeria.

Sr. AWANEN (Nigeria) [*habla en inglés*]: La delegación de Nigeria quisiera sumarse a los oradores anteriores y felicitarle por asumir la Presidencia de la Conferencia de Desarme, así como expresar su aprecio por los enormes esfuerzos tanto de usted como de sus colegas del Grupo P-6 por hacer que avance este foro. La delegación de Nigeria acoge con satisfacción la propuesta que usted y sus colegas han preparado minuciosamente y que tenemos ahora ante nosotros.

(Sr. Awanen, Nigeria)

La delegación de Nigeria estudiará esta propuesta con atención y con un sentido de la responsabilidad en busca de oportunidades para que la Conferencia de Desarme sea útil para todos.

Permítame tan sólo decir ahora que tomo nota de las amables palabras de bienvenida de las delegaciones de la India, la Federación de Rusia, el Pakistán y Alemania a mi Embajador, que ha tenido que abandonar esta sala para tomar el avión en Ginebra esta tarde. Le transmitiré sus felicitaciones y cálida bienvenida.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el Embajador de Turquía.

Sr. ÜZÜMCÜ (Turquía) *[habla en inglés]*: Permítame empezar felicitándole por asumir la Presidencia de la Conferencia de Desarme. Agradecemos a usted y a los otros Miembros del Grupo P-6 sus infatigables esfuerzos. Quisiera también aprovechar esta ocasión para agradecer a los seis Presidentes y a los Coordinadores del año pasado por llevarnos hasta este punto crítico.

Transmitiremos a nuestra capital para su examen el proyecto de decisión de la Presidencia presentado por usted al comienzo de esta sesión. Como análisis preliminar, creemos que representa una fiel evaluación de la situación actual de la Conferencia de Desarme. Nos parece el mejor compromiso posible y una verdadera oportunidad de superar el estancamiento que ha caracterizado a este magno órgano durante prácticamente un decenio. Me siento personalmente alentado por el clima, generalmente positivo, que prevalece hoy. Esperamos lograrlo esta vez.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el siguiente orador, el Embajador de Irlanda.

Sr. KAVANAUGH (Irlanda) *[habla en inglés]*: Señora Presidenta, quisiera expresarle en sesión oficial mis felicitaciones por haber asumido la Presidencia de la Conferencia en este momento crítico y, por supuesto, asegurarle el pleno apoyo de mi delegación.

Permítame reiterar en esta sesión oficial lo que Irlanda ya ha manifestado más detalladamente en anteriores consultas oficiosas de la Conferencia.

Elogiamos la labor de los seis Presidentes de la Conferencia. Reconocemos que la propuesta que ahora han presentado oficialmente representa su mejor evaluación colectiva de una solución de compromiso con las mayores posibilidades de obtener apoyo general de manera que la Conferencia retome su labor sustantiva. Los seis Presidentes han fomentado la armonía, la equidad y el consenso. Su criterio y su propuesta, así como su honroso compromiso, merecen nuestro apoyo. Estamos de acuerdo en que no deben seguir usándose las cuestiones de procedimiento para enmascarar reservas sustantivas. El momento actual exige una respuesta más amplia y de más calidad. Lamentablemente, si perdemos la oportunidad que los seis Presidentes están dando a la Conferencia ésta tal vez no vuelva a presentarse pronto.

(Sr. Kavanaugh, Irlanda)

En conclusión, Irlanda apoya la propuesta de los seis Presidentes de la Conferencia de 2007. Esperamos fervientemente que la propuesta obtenga consenso y deseamos seguir nuestra labor bajo su dirección a un nivel cualitativamente nuevo durante la segunda parte del período de sesiones anual.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el Embajador del Japón.

Sr. TARUI (Japón) *[habla en inglés]*: Señora Presidenta, dado que es la primera vez que hago uso de la palabra bajo su Presidencia en una sesión plenaria, quisiera felicitarle por asumir este alto cargo de la Conferencia y asegurarle el pleno apoyo de nuestras delegaciones.

Mi delegación aprecia y elogia los valiosos esfuerzos de los seis Presidentes y su contribución para que la Conferencia retome su labor tras un largo estancamiento. La propuesta P-6 es muy equilibrada y refleja de manera correcta y realista las inquietudes de los Estados Miembros.

Quisiera subrayar de nuevo la importancia de la propuesta P-6, que puede dar respuesta a las expectativas que la comunidad internacional tiene desde hace tiempo. Espero que los Estados Miembros de la Conferencia de Desarme sean lo suficientemente flexibles para respaldarla.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra el Embajador de China.

Sr. CHENG (China) *[habla en chino]*: Ya he presentado la opinión de la delegación de China sobre esta cuestión en la declaración que hice en la sesión oficiosa. Sin embargo, dado que todos deseamos que nuestras declaraciones consten en acta, tendré que repetir lo que ya dije. En primer lugar, la felicito por asumir la Presidencia de la Conferencia de Desarme y le aseguro que la delegación de China seguirá prestándole todo su apoyo en su trabajo. Al mismo tiempo, quisiera también agradecerles a usted y a los cinco otros Presidentes de la Conferencia de Desarme del presente año la labor realizada para promover el trabajo de la Conferencia.

La delegación de China ha tomado nota del documento CD/2007/L.1. Informaremos de él a nuestra capital tan pronto como sea posible y estoy seguro de que nuestras autoridades lo estudiarán detenidamente. Consideramos que esta propuesta aborda una cuestión fundamental, a saber, la manera en que la Conferencia procederá en su próxima etapa de trabajo, por lo que es necesario y razonable que todas las partes tengan tiempo suficiente para estudiar la propuesta y reflexionar al respecto. Al mismo tiempo, desearía señalar que apoyo las observaciones formuladas hace un momento por mi colega egipcio y que estoy de acuerdo en que la propuesta "no se presenta sin posibilidad de negociación": todos los Miembros tienen derecho a expresar su opinión y a proponer las enmiendas que consideren necesarias.

La PRESIDENTA: Gracias. Tiene ahora la palabra la representante de México, última oradora de hoy.

Sra. GARCÍA (México): Gracias, señora Presidenta. En primer lugar quisiera felicitarla por haber asumido la Presidencia.

México quiere sumarse al agradecimiento expresado por las delegaciones, que intervinieron previamente, por el arduo trabajo que han realizado los Presidentes de la Conferencia de Desarme de 2007 y 2006. Mi delegación desea particularmente agradecer a los P6 la oportunidad, a través de esta propuesta, de que la Conferencia de Desarme comience a trabajar sustantivamente.

En virtud de lo anterior, mi delegación desea expresar el apoyo a la propuesta contenida en el documento CD/2007/L.1. Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Gracias. Quisiera informarles de que retomaré estas cuestiones la semana próxima.

Aquí concluye nuestra sesión plenaria. La siguiente sesión plenaria se celebrará el martes 27 de marzo de 2007 a las 10.00 horas.

Se levanta la sesión plenaria.

Se levanta la sesión a las 18.05 horas.
